

汉译世界学术名著丛书

欧洲文明史

[法] 基佐著



汉译世界学术名著丛书

欧洲文明史

自罗马帝国败落起
到法国革命

〔法〕基佐 著

程洪逵 沅芷 译

商务印书馆

2005年·北京

图书在版编目(CIP)数据

欧洲文明史/(法)基佐著;程洪逵等译. —北京:
商务印书馆, 2005

(汉译世界学术名著)

ISBN 7-100-04463-4

I. 欧… II. ①基… ②程… III. 文化史-欧洲
IV. K500.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 045015 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

欧洲文明史

自罗马帝国败落到法国革命

[法]基佐 著

程洪逵 沅 芷 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京民族印刷厂印刷

ISBN 7-100-04463-4/K·852

2005年9月第1版 开本 850×1168 1/32

2005年9月北京第1次印刷 印张 8 5/8

定价:16.00元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2000 年已先后分九辑印行名著 360 余种。现继续编印第十辑。到 2004 年底出版至 400 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2003 年 10 月

出版说明

本书作者弗朗索瓦·皮埃尔·纪尧姆·基佐(1787—1874)系法国著名的资产阶级政治家和历史学家。他出生于尼姆的一个基督教家庭,父亲是著名律师,于1794年被雅各宾政府处死。他随母流亡国外。1805年回到巴黎学习法律。1812年任巴黎大学历史学教授。他曾参加第一次波旁复辟(1814),成为君主立宪制的鼓吹者和“空论派”团体的成员,并在《论代议制政府及法国现状》(1816)一文中解释该团体的政纲。1820—1830年,他主要从事历史研究和教学,著有《英国革命史》(1826—1827)、《欧洲文明史》(1828)和《法国文明史》(1829—1832)等书。在七月王朝期间(1830—1848),他是君主立宪派领袖,在法国政治生活中颇有影响。他曾先后担任内政大臣、教育大臣、驻英大使、外交大臣和政府首相,掌管七月王朝的内政外交。1848年法国革命爆发后,他只身逃往英国,从此结束政治生涯。后来回到法国,专事学术活动。

基佐在史学上的主要贡献是他吸取了圣西门的阶级斗争的思想,建立了资产阶级的阶级斗争历史学说。在他早期的历史著作中试图用阶级斗争观点来解释法国革命、英国革命及其他历史事件,目的是要论证资产阶级有权管理国家。在《欧洲文明史》和《法

国文明史》等书中,他发展了第三等级反对封建制度的斗争乃是历史进程的主要动力的论点。但1848年法国革命后,他的思想发生了深刻的危机。当他看到在这场革命中工人阶级登上了历史舞台、起来反对中产阶级时惊恐万状,从而攻击阶级斗争学说“是与我们时代不相容的祸害和耻辱”。1848年的法国革命不但结束了他的政治生涯,也使他彻底放弃了阶级斗争的理论。

本书系作者根据1828年在巴黎大学授课时的讲义加工而成,全书共14讲。作者认为,文明由两大事实组成:一方面是人类社会的发展,另一方面是人的自身的发展。而本书只限于社会历史,从社会的角度来展示文明。作者以简练、压缩的手法成功地概述了欧洲文明的起源和发展,从公元5世纪写到法国革命前夕。书中主要论述:欧洲文明的起源、发展和它的特性;罗马帝国覆亡时欧洲文明的诸不同因素;10世纪蛮族入侵结束,封建制度开始;封建制度的性质及其对近代文明的影响;5至12世纪基督教教会的状况及其历史作用;自治市镇的兴起、其内部管理及对文明进程的影响;十字军运动的起因、性质、后果;君主制的发展过程;欧洲建立政治体制的各种尝试;15世纪的特征;16世纪宗教改革的真实性质及其结果;英国革命的意义及其对文明进程的贡献;英国与大陆国家文明进程之异同;17、18世纪法国处于欧洲文明的领先地位。本书是研究欧洲历史和文明史的重要书籍。

本书出版后不久即有英译本和俄文译本问世。中译本根据1908年George Bell and Sons出版社英译本译出(英译者William Hazlitt)。英译本把基佐的《欧洲文明史》和《法国文明史》合订在一起,分为三卷。中译本则把这两本书分开译出,单独出版。

目 录

第一讲..... 1

本课程的目的——欧洲文明的历史——法国在欧洲文明中起的作用——文明是叙述的合适主题——它是历史中最普遍的事实——文明这个词的通常的和通俗的意义——构成文明的两个主要的事实：1. 社会的发展；2. 个人的发展——证明——这两个事实必然是互相结合着的，并且或迟或早会互相产生出来——人类的命运是完全限制在他的实际的社会状态之内的吗？——文明的历史可以根据两个着眼点来说明和考虑——关于本课程计划的几句话——人心的现状和文明的前景

第二讲 22

本讲的目的——古代文明的单一性——近代文明的多样性——它的优越性——罗马帝国覆亡时欧洲的状况——城市的优势——皇帝们试图改革政治——洪诺留和狄奥多西的诏书——帝国的名称所具有的威力——基督教教会——它在5世纪时经过的各个不同的时期——行使市政职权的教士——教会的好的和坏的影响——蛮族人——他们将个人独立观念和人对人的忠诚引进了近代世界——概述5世纪初文明的诸不同因素

第三讲 46

本讲的目的——各种各样的制度都自命为正统的——什么是政治上的正统？5世纪时各种政治制度的并存——人、财产和制度状况的变化无常——这有两个原因，一个是物质上的，即持续不断的入侵；另一个是精神上的，即蛮族人所特有的、对个人利益的

自私心——文明的根源是秩序的必要性,对罗马帝国的回忆,基督教教会和蛮族人——蛮族人、城市、西班牙教会、查理曼和阿尔弗雷德的组织社会的尝试——日耳曼和阿拉伯人停止入侵——封建制度开始

第四讲 66

本讲的目的——事实和理论之间的必要结合——乡村对城市的优势——一个小封建社会的组织——封建制度对封地所有者的性格和对家族观念的影响——人民对封建制度的憎恨——教士不能为农奴做什么事——不可能有规则地组织封建制度:1. 没有强有力的当局;2. 没有公众的权力;3. 联盟制度的困难——封建主义中固有的“反抗有理”的思想——封建制度的有利于个人的发展而不利于社会秩序的影响

第五讲 88

本讲的目的——宗教是结社的原动力——强迫并不是统治的本质——一个政府的合法理性的条件:1. 权力必须握在最杰出的人的手里;2. 被统治者的自由必须受到尊重——教会是一个社团,而不是一个特权阶级,因而符合这些条件中的第一个条件——关于其中存在的各种任命和选举的方法——它缺乏另一个条件,因为权威的不合法的扩大和武力的滥用——教会内部的思想活动和思想自由——教会与君主们的关系——宗教势力的独立被制定为一项原则——教会篡夺世俗权力的托词和努力

第六讲 109

本讲的目的——教会内部分为统治一方与被统治一方——世俗人士对教士的间接影响——教士是从社会上各种身份的人中招募而来——教会公共秩序和立法的影响——悔罪制度——人类心智的发展完全是神学的发展——教会通常列身于权势这一边——这是不足为奇的;宗教的目的就是控制人类的自由——从5世纪到12世纪教会的不同状态——第一,帝国的教会——第二,蛮族的教会;两种权力分离原则的发展;修道士会——第三,

封建教会；试图健全组织；需要改革；格列高利七世——神权教会——探索精神的复兴；阿培拉尔——自治市镇运动——这两个事实之间没有联系

第七讲..... 130

本讲的目的——12世纪与15世纪市镇状况之比较——两个问题——1. 市镇如何取得自治权——5至10世纪之间的市镇状况——它们的衰落和复兴——地区社会造反——自治特许证——市镇自治的社会和精神效果——2. 自治市镇的內政管理——市民大会——行政官员——高度和低度自治——欧洲诸国自治市镇状况之差别

第八讲..... 149

本讲的目的——纵观欧洲文明史——它的独特的基本的性质——此种性质开始出现的时代——12世纪至16世纪欧洲状况——十字军运动的性质——它们的精神和社会原因——到13世纪末这些原因不复存在——十字军运动对文明的影响

第九讲..... 165

本讲的目的——君王在欧洲历史及世界历史上的重要地位——这一重要性的原因——研讨君王制度应着眼两个方面——第一，它的真实和永久的本质——它是最高管辖权的人格化——其限度范围——第二，它的灵活性和多样化——欧洲君王是各种君王形式的产物——关于蛮族君王——关于帝国君王——关于宗教君王——关于封建君王——关于现代君王及其真实性质

第十讲..... 181

本讲的目的——对调和现代欧洲各社会因素、使它们在一个社会中，一个中心权力之下，共同生活和行动所作的尝试——第一，组织神权政治的尝试——为何失败——四个主要障碍——格列高利七世的错误——对教会统治的反对——来自人民的——来自君主的——第二，组织共和政治的尝试——意大利的共和国——它们的缺点——法国南部的自治市镇——镇压阿尔比派异端的

十字军——瑞士联邦——佛兰德和莱茵河畔的自治市镇——汉萨联盟——封建贵族与自治市镇间的斗争——第三,组织混合政治的尝试——法国的三级会议——西班牙和葡萄牙的议会——英国国会——德国的独特情况——一切尝试终告失败——原因何在——欧洲的总趋势

第十一讲…………… 197

本讲的目的——15世纪的特征——国家和政府的日益集中化——第一,关于法国——法兰西民族精神的形成——路易十一的政府——第二,关于西班牙——第三,关于德国——第四,关于英国——第五,关于意大利——国家对外关系和外交的起源——宗教思想运动——贵族改革的尝试——康斯坦茨和巴塞尔宗教会议——民众改革的尝试——约翰·胡斯——文学的复兴——对古代的仰慕——古典学派或自由思想者——一般活动——航海、发现、发明——结论

第十二讲…………… 213

本讲的目的——从现代历史中识别概括性事实并非易事——16世纪的欧洲画面——仓促下结论的危险——对宗教改革发生原因的各种看法——它的主要性质是人类的心灵对思想领域内专制的反抗——这一事实的证据——宗教改革在各国的不同命运——宗教改革的弱点——耶稣会教士——宗教社会的革命与世俗社会的革命之间的相似之处

第十三讲…………… 229

本讲的目的——英国革命整体的性质——它的主要起因——它的性质政治多于宗教——它的三大派别:1. 合法改革派;2. 政治革命派;3. 社会革命派——全部以失败告终——克伦威尔——斯图亚特王朝复辟——法制政府——浪子政府——英国和欧洲的1688年革命

第十四讲…………… 245

本讲的目的——英国与大陆上文明进程之异同——17、18世纪间

法国居欧洲的优势地位——在 17 世纪是由于法国政府——在 18 世纪是由于法国国家本身——关于路易十四的政府——关于他的战争——关于他的外交——关于他的行政管理——关于他的立法——快速衰落的原因——关于 18 世纪的法国——哲学革命的主要特征——本课程的结束

第一讲

本课程的目的——欧洲文明的历史——法国在欧洲文明中起的作用——文明是叙述的合适主题——它是历史中最普遍的事实——文明这个词的通常的和通俗的意义——构成文明的两个主要的事实：1. 社会的发展；2. 个人的发展——证明——这两个事实必然是互相结合着的，并且或迟或早会互相产生出来——人类的命运是完全限制在他的实际的社会状态之内的吗？——文明的历史可以根据两个着眼点来说明和考虑——关于本课程计划的几句话——人心的现状和文明的前景

先生们，我深为你们给予我的接待所感动，请容许我说，我认为这种接待是我们之间虽经长期分离但依然存在着的同感共鸣的一种保证。啊！我说，我现在看到的围绕着我的你们，仿佛是七年前常聚集在这四壁之内参与我当时的工作的同样的一些朋友；因为我自己又来到了这里，看来仿佛我的昔日的一切听讲者也一定会到来；可是，自从那个时期以来，一种变革、一种强烈的变革，已开始支配一切事物。七年前，我们来到这里，由于焦急的疑虑和恐惧而神态沮丧，由于悲观的思想和预期而心情沉重；我们看到困难和危险包围着我们；我们觉得自己正沉重地一步一步走向祸害，我们力图以平静、严肃、谨慎的冷漠态度避免祸害，但是无济于事。现在，我们相聚在一起，满怀信心和希望，心情平静，思想自由。我们只有一种方法可用以恰当地表示我们对此可喜的变革的感激之

情；这就是将七年前指导我们行为的这种平静心态、这种坚定的决心带到我们今天的集会、我们新的学习中来，那时我们天天在等待我们的学习被置于严格的监督之下，要不就被随意取消。好运往往是细嫩的、脆弱的，不确定、不可靠的。我们对待希望必须像对待恐惧那样保持节制。疾病的康复期很需要这种小心谨慎的态度，如同疾病逼近时那样。这种小心谨慎、这种节制，我深信你们会表现的。在困难和危险时期使我们团结起来，至少使我们免犯错误的这种共同的感情，这种意见上、感情上、思想上的亲密一致，在更幸运、更兴旺的日子里将同样使我们联合起来，并使我们能够收获它们的全部果实。我满怀信心地指望你们的合作，此外，我什么也不需要了。

我们这第一次会面与年终相隔的时间很有限，而其间我自己必须对我将作的演讲进行思考的时间更远为短促。因此，一个大问题是主题的选择，对它的考虑很可能会限于今年留给我们的少数几个月之内，限于供我做准备的少数几天之内。我觉得，参照文明的进展对欧洲近代史作一回顾——实际上，对欧洲文明的历史、对它的起源、它的发展、它的目的、它的特性作一概述，可能就会占据我们可以自由支配的全部时间了。因此，这正是我想讨论的主题。

我用了欧洲文明这个词语，因为十分明显，存在着一个欧洲文明，在欧洲各国的文明中普遍地存在着一种一致性；虽然在时间、地点和环境方面千差万别，但这个文明最初都起源于那些几乎完全相似的事实中，到处都是根据同样的原则向前发展，并几乎到处都会产生相似的结果。因此，存在着一个欧洲文明，而我要请你们

注意的正是这个集合而成的文明这一主题。

再者，十分明显，这个文明我们不能追溯到头，它的历史决不可能来源于任何单个欧洲国家的历史。如果说，一方面，它的明显特征是简短的，而另一方面，它的多样性却是十分惊人的。它不是在任何个别的国家里发展完善的。它的面貌的特征分散在各地，我们必须有时在法国、有时在英国、有时在德国、有时在西班牙寻找它的历史的诸因素。

我们法国人在研究欧洲文明方面处于一个有利的地位。对个人、甚至对我们国家的阿谀之词，在任何时期都应避免。我想，我们可以毫不夸张地说，法国是欧洲文明的中心和焦点。我并不是说，她老是在各方面都跑在各国的前头，因为这样说是荒谬的。在不同的时期，意大利在艺术方面领先于她，英国在政治方面跑在她的前面；还有在其他方面，在某些特定时期，可能有另一些欧洲国家显得比她强；但是不可否认的是，每当法国在文化事业方面比其他国家跑得更快时，她总能唤起新的活力，以一股新的冲力跃向前去，并很快就与其他国家并驾齐驱或跑在他们前面。这是法国的特殊的命运，不仅如此，而且我们已经看到，当这些已在其他地方崛起的文明思想和文明制度力图扩大其领域成为丰富而普遍的思想和制度，以便为欧洲文明的共同利益而运作时，它们必须在某种程度上在法国经受一次新的预习，然后从法国这个第二故乡出发去征服欧洲。在它扩散之前，几乎没有任何伟大的文明思想、任何伟大的文明原则不是按照这种方式通过法国的。

由于这个原因，在法国的性格中，存在着某种好交际、富有同情心，使它能比任何其他民族的民族精神更容易、更有效地被人接

受的东西。不论是否由于我们的语言,是否由于我们的思想倾向和我们的习俗的特殊风格,这一点是肯定的,即我们的思想比其他民族的思想更受人欢迎、更容易深入群众,使群众能更明白地理解。一言以蔽之,敏锐、好交际、同情心是法国的特征,也是她的文明的特征,正是这些性质使她理所当然地走在欧洲文明的前列。

因此,在着手研究这个重要事实时,并不是任意或依照常规来选择法国作为这个研究的中心的。如果我们是要使我们自己处于文明的中心、处于我们就要去考察的这个事实的中心,我们就必须这样做。

我常使用事实这个词,我是故意这样做的。文明是像任何其他事实一样的事实——一个像任何其他事实一样,可以被研究、被描写、被叙述的事实。

在过去的若干时间里,人们常谈到有必要将历史局限于各种事实的叙述,再也没有说得更正确的了。但我们必须记住,可以叙述的事实很多,而且这些事实本身的性质多种多样,远比人们起初认为的要多得多。有些是物质性的、看得见的事实,例如战争、战役、政府的官方行为;有些是精神性质的事实,但仍然是真实的,虽然它们在表面上没有显示出来;有些是个别的事实,它们有自己的名称;有些是普遍性的事实,它们没有任何独特的称呼,对它们不可能指定任何确实的日期,不可能将它们置于严格的范围之内,但它们仍然是不折不扣的事实,是历史上的事实,我们不能把它们排除在历史之外,除非我们删改历史。

我们通常称之为历史哲学的那部分历史,各种事件相互间的关系,各种事件之间的联系,它们的原因和它们的结果——这些都

是事实,这些都是历史,正像关于战争和其他物质的、看得见的事情的故事一样。这一类的事实,毫无疑义,更难以阐明和解释。我们在说明它们的时候更容易犯错误,要赋予它们生命和生气、有声有色地表述它们,绝非易事。但这个困难丝毫不能改变它们的性质,它们仍然是历史的一个重要成分。

文明是这种事实之一,是一个普遍的、隐蔽的、复杂的事实;我承认,这是一个很难描述、很难叙述的事实,但它仍然是一个事实,因为它存在着;它仍然是一个事实,因为它有权被描述、被叙述。关于这个事实我们可以提出大量的问题。我们可以问,也有人问过,它究竟是一件好东西还是一件坏东西?有些人人为它痛惜,另一些人人为它高兴。我们可以问,究竟它是不是一种普及全世界的事实,究竟有没有一种普遍的人类文明、一种人类的命运;各民族究竟有没有一种世代相传的东西,它从未曾丧失而只会增加,形成一个越来越大的团块,这样继续下去直到永远?就我而论,我深信,在现实中存在着一种普遍的人类命运,一种文明集合体的传递,因而存在着一种有待于撰写的、全世界普遍的文明史。但是,如果我们在时间和空间上有所限制,将我们自己局限于若干个世纪的历史、局限于某一民族,而不去提出如此巨大、如此难解决的问题,那么十分明显,在这些范围之内,文明是一个可以被描写和叙述的事实——它是历史。我同时还要说,这个历史是一切历史中最伟大的,因为它无所不包。

你们难道不觉得文明这个事实是最卓越的事实——普遍而且成为定论的事实,一切其他事实的归宿和总结吗?拿构成一个民族历史的、我们常把它们看作它的生命的要素的一切事实为例,拿

它的种种制度、它的商业、它的工业、它的战争、它的政治的细节为例,当我们就它们的总体、它们的相互关系来考察这些事实时,当我们估计它们、判断它们时,我们往往会问,它们在什么方面对那个民族的文明作出了贡献,它们在其中扮演了什么角色,它们对它发挥了什么影响。按照这种方法,我们不仅对它们形成了一个完整的概念,而且衡量和评价了它们的真实价值。它们仿佛是一些江河,我们问它们对大洋贡献了多少数量的水?因为文明就像海洋,它构成一个民族的财富,该民族的生命的一切要素、支持它的存在的一切力量,都集中并团结在它的内部。情况确实是如此,因此,甚至那些从其本性看来也是可憎和有害的、压得各民族透不过气来的那些事实,例如专制政治和无政府状态,如果它们在某个方面对文明有贡献,如果它们使文明向前迈进一步,我们可以在一定程度上宽恕它们,不计它们的过错和它们的恶的本质。总之,我们在任何地方认出了文明,不论创造它的是什么事,我们就会忘却它所花的代价。

此外,有些事实,严格说来,我们不能称之为社会性事实。有些个别事实似乎是人类的灵魂而不是公众的生活所关心的;这些事实是宗教信仰和哲学思想、科学、文学、艺术。这些事实似乎要探讨人的问题,旨在完善人的道德和满足人的知识;以人的内心的改善、人的精神的悦乐而不是以人的社会状况的改善为它们的目的。但在这里,这些事实往往也是在涉及文明时才被考察和需要加以考察。

在一切时代和一切国家里,宗教享有教化人民的光荣。科学、文学、艺术,一切知识和精神的悦乐都有权分享这份光荣。当我们